

Archivo de origen: Talleres Agosto 2012 KJAG

Video: 00112

Audio: STE-003

Mesa de trabajo: Comunidades Invisibles / imaginadas

Autores: Gloria Casimiro Flores (Docente), Angela Margarita García (ATP zona 155), María Minerva Ordóñez Ruiz (Supervisora zona 155), Norma Jiménez Castro (Administrativo), Juana Gloria González Carrillo (ATP zona 156).

Fecha: Agosto 22, 2012.

Lugar: Escuela Primaria Bilingüe "Cauhtémoc", San Mateo Yoloxochitlán, Oaxaca, México (zona 155 y 156).

Lengua: Énná (mazateco) de Huautla, Boca del Río y San Antonio Yoloxochitlán, Oaxaca, México.

Facilitador: Karla Janiré Avilés González

Compiladora: Karla Janiré Avilés González



Fig. 2 Autoras: Educadoras de la zona escolar 155 y 156.

Módulo textual: Je ndena jin (comunidades invisibles)

Je ndena jin

Je nde ñani nixaijin ya tjiojtin chjota naxini kua je nd'e xi kuino kjua nijin.

Naxo tota kao ni'yá ji m'i koa ya tiojin ya jin n̄indó.

Ya nyo basenle nga jao naxinanda jebi tijna je'nde xi niā mi ñani fa'a je nanda xi fa'aini nga jao naxinanda kua je nde xokjuan ch'aan ndua kua chaan jtsi fa'ato. Xi nio si tsen ya naxinanda yá tota kui nga kicha kisixakao chjota nga s'a, kao je nindo yá kikjá ñani tjio nd'ia jchá, kua ya basenle naxinanda tijna je yá tótá. Je nia ya nchjani ya tota koa je chjotale tsomi basé kao sixkuā lajao.

Niyá je naxinanda jñani maxko chjota ngatsi xi nruani xin nd'e kua ya tijnat'ale yá tótá kua yaxkonle jo kji kijtsa naxinandá tats'e chjon kjuachj ne xi na sabi tsakin kao je ndi xitjo, je nindo chikon tokoxo xi n'io bexkon chjota ni ya kao xi xin fa'aini, kao je nguijao jñani tijna tindso j'ndi, kao je nanda xi ti feita nindo.

Je chjota nga s'a n'io tsakentje to chjan kua kisinda indó xi fi katená nga xin n'de kjin nizin nd'ai tjin chjota xi fi sixá ña kjinjan, koa xi batío tjin k'a xi chjota chinexon mani kua xi kicha fijbe sixakao koa xik'a tsojmi batená.

Je ndena jin

Je nde nani nixaijin ya tjiotjin
chjota naxini kua je nde xi kuino kjuv nijin.

Naxo tota kao ni'ya mi koa ya tjojin ya jin nindo.

Ya nyo basente nga jao naxinanda jebi tijna
je'nde xi nia mi nani fa'a je nanda xi fa'aini
nga jao naxinanda. kua je nde xokjuan ch'aaan ndua
kua ch'aaan jtsi fa'ato. Xi nio si tsen ya naxinan-
da ya tota kui nga kicha kisixakao chjota nga
s'a, kao je nindo ya kikja nani tjo nd'ia jcha, kua
ya basente naxinanda tijna je ya tota. Je nia ya
nchani ya tota koa je chjotale tsomi base kao
sixkug lajao.

Niya je naxinanda jnani maxko chjota ngatsi xi
nruani xin nde kua ya tijnat'ale ya tota kua
yaxkonle jo kji kijtsa naxinanda tats'e chjon kjuachi
ne xi na Sabi tsakin kao je ndi xitjo, je nindo chikon
tokoxo xi nio bexkon chjota ni'ya kao xi xin fa'aini,
kao je nguijao jnani tijna tindso j'ndi, kao je nanda
xi tifaita. nindo.

Je chjota nga s'a nio tsakentje to chjan kua kisinda
indo xi fi katená nga xin ride. kjin nizin nd'ai tjin
chjota xi fi sixa na kjinjan, koa xi batio tjin k'a
xi chjota chinexon maní kua xi kicha fijbe sixakao
koa xik'a tsajmi batena.

Fig. 2 Je ndena jin

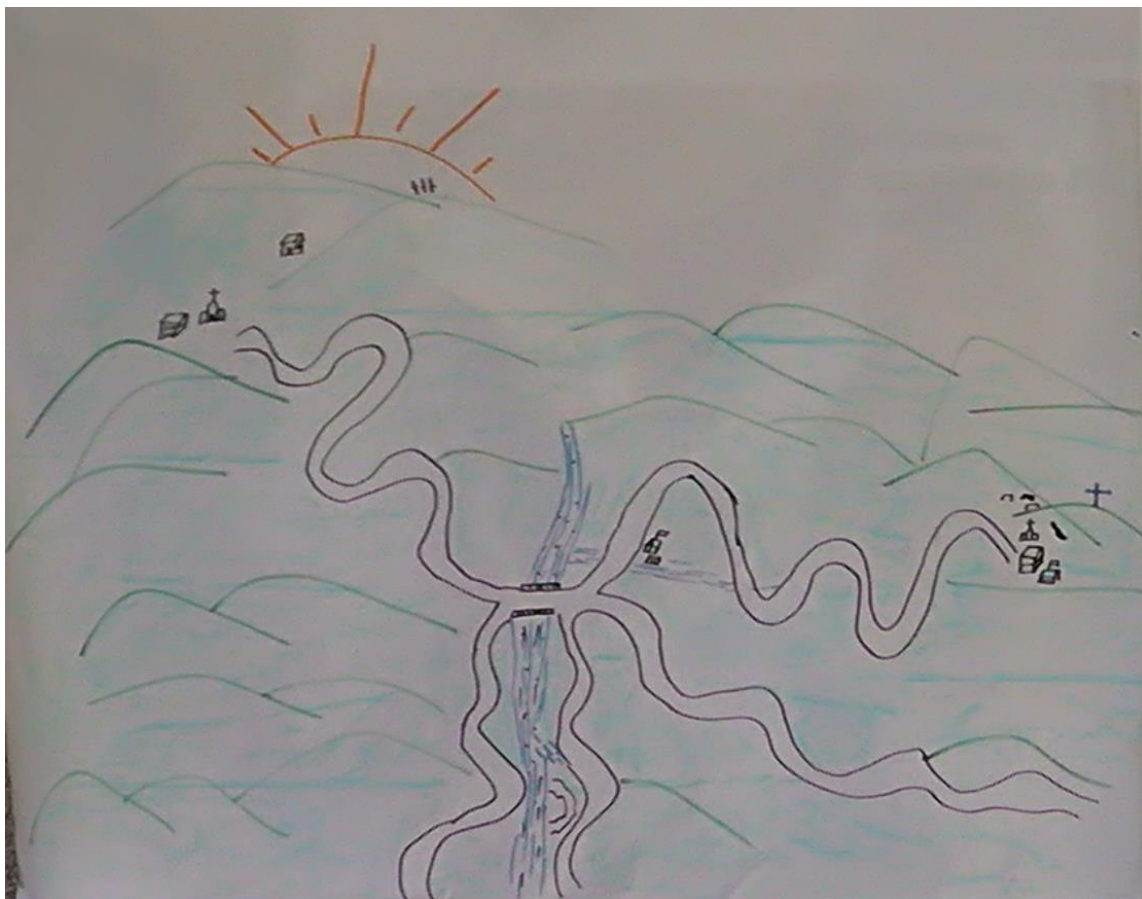


Fig. 3 Je ndena jin

Módulo textual: Josin majinajin nd'enajin (comunidades imaginadas).

Josin majinajin nd'enajin

Je n'de niyá, yá tota, kao nia xi isin majinnajin josin kuachon.

Jin jin xi tinixaijin i nga jan nd'e jebi isin kjima jinnajin nga nda kuatsen kua nga nda kata machon je naxinandanajin. Menajin nga kata sentje nkjin nkoya yá, nga i nga jan koati tsojmi xi machine. Menajin nga ngatsia sikja'aitzen, nga tsi toxkia sikua nanguina kua nga sikuinda koa chaxkon je nangui s'onde.

Sikuinda nanda likui to kjuan toma xi sikatjenjian nga kui xi sich'ao ko je chjota xi sixakao kicha fij'be kata s'ele jngo nd'e ña kuation kicha sixale.

Je tje kata sele jngo nde ñani kuakaole kua sixkuayaña jo s'in tjinnele.

Je chjota xa kata s'i jngo enle josa kuani nga sikuinda je ndena.

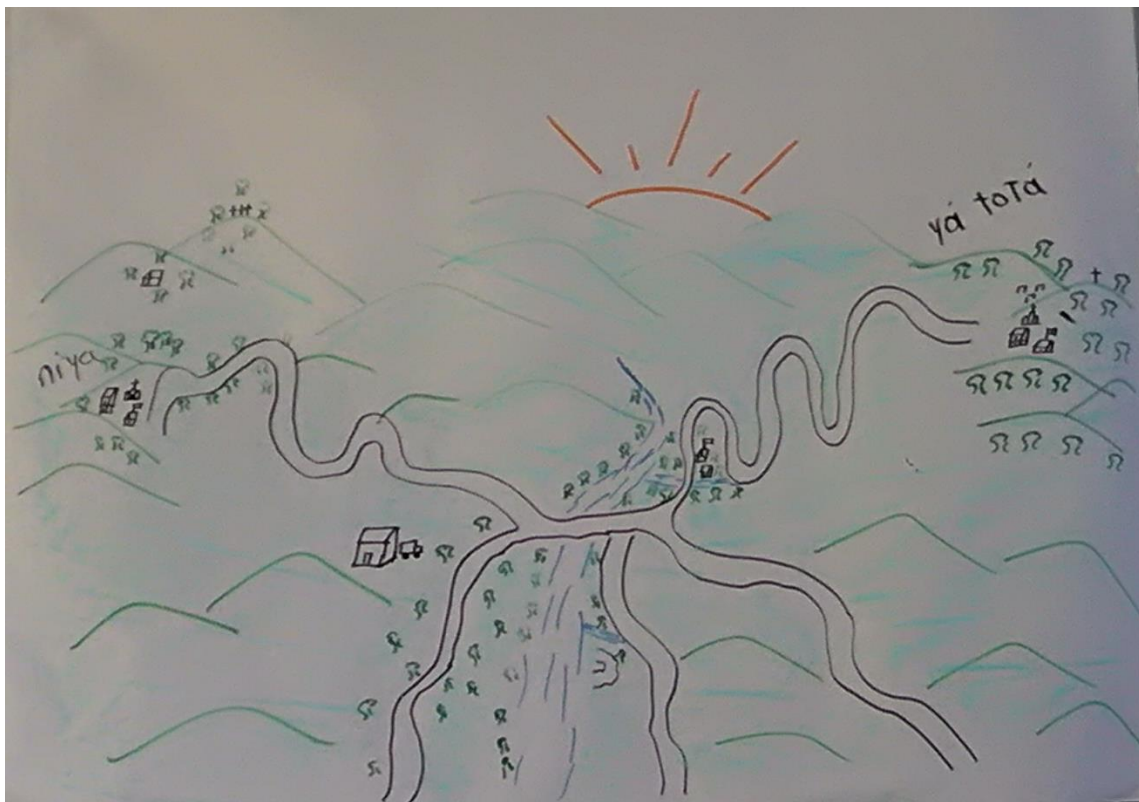


Fig. 4 Mapa Josin majinajin nd'enajin

Josin majinajin ndenajin

Je nde niyá, yá tota, kao nia xi isin majinnajin josin kuachon.

Jin jin xi tinixajin i nga jan nde jebi isin kijima-jinnajin nga nda kuatsen kua nga nda kata machon je naximandanajin. Menajin nga kata sentje nkjin nkaya yá, nga i nga jan koati tsojmi xi machine. Menajin nga ngatsia sikja'artsen, nga tsi toxkia sikua nanguina kua nga sikuinda koa chaxkon je nangui s'onde.

Sikuinda nanda likui to kjuon toma xi sikatjenjan nga kui xi sichao koa je chjota xi sixakao kicha fij'be kata sele jngo nde ña kvatio kicha sixale.

Je tje kata sele jngo nde ñani kvakaole kua sixkuayana jo s'in tjinnele.

Je chjota xa kata s'i jngo enle josa kvani nga sikuinda je ndena.

Fig. 5 Josin majinajin nd'enajin

CONTENIDOS

ESPAÑOL

Descripción oral y escrita
Narración (mitos, cuentos)
Acentuación
Adjetivos calificativos
Nombres cortos y largos
Pronombres
Sustantivos
Artículos
Verbos
Tiempos verbales

MATEMÁTICAS

Ubicación espacial
Planteamiento de problemas
Tamaños
Croquis
Rutas de acceso
Simbología

GEOGRAFÍA

Orografía
Hidrografía
Migración
Campo-ciudad
Común. en trans.

CIENCIAS NATURALES

Recursos naturales
Formas de producción
Actividades productivas
Ecosistemas
Cuidado y protección del medio ambiente
Fenómenos naturales
Clima
Estaciones del año

HISTORIA

Historia de la com –universal.
Evolución del hombre

EDUCACIÓN CÍVICA

Valores

EDUCACIÓN ARTÍSTICA

Dibujo
Coloreo

DESARROLLO FÍSICO Y SALUD

psicomotricidad

CONTENIDOS.

ESPAÑOL

Descripción oral y escrita
Narración (Mitos, cuentos)
Acentuación
Adjetivos calificativos
Nombres cortos y largos
Pronombres
Sustantivos
Artículos
Verbos
Tiempos verbales

MATEMATICAS.

Ubicación espacial
Planteamiento de prob.
Tamaños
Croquis
Rutas de acceso
Simbología

GEOGRAFIA

Orografía
Hidrografía
Migración
Campo-ciudad
Comun. en trans.

CIENCIAS NATURALES

Recursos naturales
Formas de producción
Actividades Productivas
Ecosistemas.
Cuidado y protección del med.
ambiente
fenómenos Naturales
Clima
Estaciones del año

HISTORIA

Historia de la com-universal
Evolución del hombre.

EDUC. CIVICA

Valores

EDUC. ARTISTICA.

Dibujo
Coloreo

DESARROLLO FISICO Y SALUD

Psicomotricidad

Fig. 6 Contenidos

Módulo textual: Lista de palabras

Sustantivos

nde
yá
naxinanda
nanguina
so'nde
chjota
naxin ni
naxo
totá
ni'yá
nindó
kicha
yá kikjá
ndi'a
tsomi
lajao
chjon
ndixitjo
indo
kicha fijbe
tsojmi

Adjetivos

nda
ndua
jtsi
kjuachine
kjinjan
jchá

Verbos

majinnajin
kuatsen
sentje
sika'aitzen
sikuinda
chaxkon
nixaijin
tjiojtin
kuinokjua
tijna
sitsen
nchjani
maxko
nruani
tsak'in
batena

Sustantivos	Adjetivos	Verbos
nde	nda	majinnajin
tsojmi	ndud	kuatsen
ya	Itsi	sentje
naxinanda	Kjuachine	sika'aitzen
nanguind	Kjinjan	sikuinda
sonde	jcha	chaxkon
chjota		nixajin
naxin ni		tjiostin
naxo		Kuinokjua
TOTA		tijna
ni'ya		sitsen.
nindo		nchjan i
Kicha		maxko
ya kikja		nrvani
ndia		tsak'in
tsomi		batenda
lajao		
chjon		
ndixitjo		
indo		
kicha fi'jbe		

Fig. 7 Lista de palabras